

ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу
студентки факультета иностранных языков

Шмидт Вероники Ивановны

«Фразеологические единицы в рекламном слогане как объект переводческих трансформаций»

Выпускная квалификационная работа Шмидт В.И. посвящена исследованию языка рекламного текста с точки зрения его воздействующей функции и применения различных средств, включающих фразеологические единицы, используемых в рекламном сообщении с целью усиления его прагматического воздействия. Рецензируемая работа состоит из Введения, двух глав с практической частью, Заключения, Приложения, списка библиографии.

Структура работы логично вытекает из поставленных целей и задач исследования, изложенных во Введении. В процессе исследования проводится широкий обзор, как фундаментальных работ, так и постатейных публикаций, имеющих отношение к рекламе и переводоведению. В конце каждой главы приводятся выводы: точные, логичные, соответствующие содержанию глав.

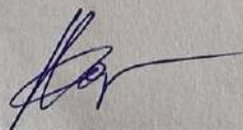
Особый интерес представляет практическая часть работы – самостоятельный анализ переводов рекламных слоганов, содержащих фразеологические единицы. Автором определены различия в частотности использования тех или иных средств передачи на русский язык, а также выявлены наиболее частотные трансформации, применяемые при переводе.

В Заключении сделаны выводы по проведенному анализу и общие выводы по всей работе.

Шмидт В.И. продемонстрировала высокий уровень владения метаязыком, а также умение и способности проводить самостоятельный языковой анализ.

Работа выполнена на высоком научном и методическом уровне, демонстрирует профессиональную грамотность исследователя, вписывается в общий контекст подобного рода исследований, а ее автор заслуживает присвоения искомой квалификации.

Научный руководитель



А.В.Коршунова,
канд.филол.наук,
доцент кафедры
английской филологии